



Univerzitet „Mediteran” Podgorica

Bilten

br. 34

Podgorica, oktobar 2012



BILTEN

Univerzitet „Mediteran” Podgorica

Univerzitet „Mediteran” Podgorica Vaka Đurovića bb	Broj: 34 Godina: 2012 Podgorica 20.10.2012.	Broj primjeraka: 50 oktobar 2012.
--	---	--------------------------------------

www.unimediteran.net

UNIVERZITET

1. 1. IZVJEŠTAJI RECENZENATA O IZBORU U AKADEMSKO ZVANJE DOCENTA ZA NASTAVNO - NAUČNU OBLAST ANGLISTIKA ZA PREDMETE ENGLSKA KNJIŽEVNOST I UVOD U BRITANSKU KULTURU

1.1. Izvještaji recenzenta prof. dr Radojke Vukčević

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran” broj 1033 - 12/3 od 30. 08. 2012. godine imenovana sam za člana Komisije za izbor u zvanje dr Jelene Otašević za predmete: *Engleska književnost i Uvod u britanske studije*. Na konkurs koji je 13. 06. 2012. godine objavljen u dnevnom listu „Dan“ od javila se kandidatkinja *dr Jelena Otašević*. Na osnovu priloženih bio - bibliografskih podataka, podnosim sljedeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocjena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Obrazovanje: Kandidatkinja je 1995. godine završila gimnaziju „Slobodan Škerović“ u Podgorici - društveno-jezički smjer i maturirala s odličnim uspjehom. Godine 2000. završila je Filozofski fakultet u Nikšiću, Odsjek za engleski jezik i književnost i diplomirala na temu *Kitsova koncepcija ljepote*. Magistarski rad na temu *Recepcija Džona Kitsa u književnoj kritici na srpskom jeziku* odbranila je i postdiplomske studije završila na Univerzitetu u Beogradu, Filološkom fakultetu, Odsjeku za anglistiku novembra 2008. godine. Aprila 2012. godine odbranila je doktorski rad na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu na temu *Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik*.

Radno iskustvo: Kandidatkinja se 01. 09. 1998. godine zapošljava u Osnovnoj školi „Maksim Gorki“ u Podgorici gdje je radila do 2003. godine kao profesor na predmetima Engleski jezik i Italijanski jezik. Od marta do septembra 2003. godine radi kao saradnik na Institutu za strane jezike u Podgorici na predmetima *Business English* i *Engleski jezik I* na Pravnom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Od marta 2000. godine istovremeno radi kao novinar - prevodilac za Radio Televiziju Crne Gore do jula 2007. godine. Od 2003. godine takođe radi kao prevodilac u državnim organima Republike Crne Gore: Protokolu, Centralnoj banci, Agenciji za antikorupcijsku inicijativu, Upravi carina Crne Gore. Od septembra 2006. godine do septembra 2007. godine radi kao prevodilac u Generalštabu Vojske Crne Gore, a od septembra 2007. najprije kao saradnik na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*, a od septembra 2011. kao asistent na predmetima

MEDITERAN

Uvod u britanske studije i Engleska književnost. Rješenjem br. 03 – 6500/06 od 05/07/2007 imenovana od strane Ministarstva pravde Republike Crne Gore za stalnog sudskog tumača za engleski jezik. Školske 2008/2009 godine izabrana je za povjerenika poslova prodekana za nastavu na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*. Učestvovala u izradi *Elaborata o opravdanosti osnivanja specijalističkih studija programa za „Poslovni engleski jezik“* na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*.

Stručno usavršavanje : Kandidatkinja je učestvovala na nekoliko međunarodnih konferencija i posjeduje sertifikate o učešću. Takođe je učestvovala na seminaru edukativnog centra (Educational Centre) o najnovijoj literaturi u sferi izučavanja stranih jezika.

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

1. Kandidat **dr Jelena Otašević** je objavila jedan broj radova u domaćim časopisima i publikacijama, a jedan u inostranim. Neki od njih biće predmet analize u ovom izvještaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih aktivnosti za izbor u zvanje **docenta**.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.3.	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.1.4.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Jelena Otašević, „Specifičnosti studijskih programa stranih jezika“, u: <i>Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458 - 464. ISBN 978-86-7798-039-9</i>	2 boda		
2.	Jelena Otašević, „Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učešćem „Vaspitač u 21. veku“</i> br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585 - 594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6	2 boda	6	6

UNIVERZITET

3.	Jelena Otašević, „Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012, str. 711 - 720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3	2 boda		
4.	Jelena Otašević, „Prevodi poezije engleskog romantizma u kragujevačkom časopisu Lipar“; (u štampi) : <i>Savremena proučavanja jezika i književnosti, zbornik radova sa IV naučnog skupa mladih filologa Srbije održanog marta 2012. godine na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu</i>	2 boda	6	6
5.	Jelena Otašević, „Uloga prirode u ljudskom sazrijevanju u poeziji Vilijema Vordsvorta“, (u štampi), <i>Lipar</i> , Kragujevac. ISSN 1450-8338	2 boda		
6.	Jelena Otašević, „Srpski prevodi Lorda Bajrona“, (u štampi): <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 12, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012.	2 boda		
3.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
		UKUPNO ZA REFERENCUCU	ZA KANDIDATA	
3.2.1.	Studijski priručnici (skripta, hrestomatije...): Do 1 boda			
1.	Jelena Otašević, <i>Engleska književnost</i> , skripta.	1 bod		
2.	Jelena Otašević, <i>Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik</i> , doktorska disertacija, Beograd, 2012.	1 bod	2	2
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetske jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata	Do 5 bodova	3,5	3,5

MEDITERAN

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	6	6	12	12
2. Umjetnički rad				
3. Pedagoška	2	2	5,5	5,5
UKUPNO	8	8	17,5	17,5

Među priloženim radovima kandidata dr Jelene Otašević svojim značajem i aktuelnošći izdvajaju se:

1. Jelena Otašević, „**Specifičnosti studijskih programa stranih jezika**“, u: *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova* / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458-464, ISBN 978-86-7798-039-9.

Poseban značaj koji u novije vrijeme imaju sektorijalni jezici jasno je prikazan u radu, obzirom na potrebe tržišta rada, program razvoja države i prethodnih iskustava u izučavanju stranih jezika na univerzitetskom nivou. Takođe su dati relevantni podaci koji se tiču sličnih potreba i šire, u regionu, kao i napomene o studijskim programima univerziteta koji su takođe svoje kurikulume usmjerili na izučavanje sektorijalnih jezika prava, ekonomije, turizma, itd. Doprinos pionirskim naporima u izradi plana i programa koji bi pratio razvoj određenih oblasti u poslovanju je i prikaz plana i programa Fakulteta za strane jezike Univerziteta „Mediteran“, te uporednom analizom kandidatkinja uspijeva da pozicionira i svoj Univerzitet u opštim naporima poboljšanja izučavanja stranih jezika na univerzitetskom nivou.

2. Jelena Otašević, „**Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković**“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učesćem „Vaspitač u 21. veku“* br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585-594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6

Rad predstavlja osvrt na memoare čuvenog srpskog angliste Vide Marković i njen pedagoški aspekt koji se tiče nastave strane književnosti i književnosti uopšte na univerzitetu. Takođe se u radu ukazuje na značaj koji književnost može da ima na svijest mladih slušalaca – studenata u pogledu šireg obrazovanja, ne samo jezičkog ili književnog, kao i na činjenicu koliko je značajan pristup profesora prema studentima, tj. njegov lični senzibilitet za profesiju koju obavlja. Iako je riječ o osvrtu na memoare, kandidatkinja je uspjela da ukaže na niz savjeta koji su se mogli prepoznati a koje je svojim ličnim primjerom uspjela da demonstrira Vida E. Marković bilježeći svoja iskustva univerzitetskog profesora.

3. Jelena Otašević, „**Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije**“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“*, br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012, str. 711-720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3.

Rad ispituje mogućnosti koje nastava književnosti na univerzitetu može da ima i do koje mjere profesor treba da objašnjava simbole ili smisao jednog književnog djela u postupku njegove analize. Na po jednom primjeru iz engleske književnosti i američke književnosti kandidatkinja ukazuje na činjenicu da profesor književnosti mora da da samo najnužniju količinu informacija studentima prilikom književne analize, te da sugerišući na onim mjestima u djelu, za koja pretpostavlja da studenti nisu u mogućnosti da prepoznaju ili razumiju, uspije da ih usmjeri tako da ne samo budu vješti u tumačenju konkretnog djela, već da na taj način studenti usvoje metodu posmatranja jednog književnog djela, pristup, postajući tako, istovremeno, književna publika koja će kasnije predstavljati dio kulturne javnosti kompetentne da prati i ocjenjuje i drugu književnu produkciju, a ne samo onu kojoj se posvetio na univerzitetu.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Jelene Otašević smatram da je njen stručni, naučno-istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“, kao i njena bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje docenta za nastavno - naučnu oblast Anglistika, za predmete: Engleska književnost i Uvod u britansku kulturu (osnovne studije). Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ da je izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

U Podgorica, 31. avgusta 2012.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
Prof. dr Radojka Vukčević

MEDITERAN

1.2. Izvještaji recenzenta doc. dr Nataše Kampmark

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran“ broj 1033/3-12 od 30. 08. 2012. godine imenovana sam za člana Komisije za izbor u zvanje nastavnika za predmete: *Engleska književnost i Uvod u britanske studije*. Na konkurs koji je 15.06.2012. objavljen u dnevnom listu „Dan“ javila se kandidatkinja *dr Jelena Otašević*. Na osnovu priloženih bio - bibliografskih podataka, podnosim sljedeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Nakon što je 1995. godine završila gimnaziju „Slobodan Škerović“ u Podgorici, društveno jezički smjer i maturirala sa odličnim uspehom, kandidatkinja je 2000. diplomirala na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, na Odsjeku za engleski jezik i književnost, s temom diplomskog rada *Kitsova koncepcija ljepote*. Magistarski rad pod nazivom *Recepcija Džona Kitsa u književnoj kritici na srpskom jeziku* odbranila je i postdiplomske studije završila novembra 2008. godine na Odseku za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu. Na istom Fakultetu je aprila 2012. godine odbranila doktorsku disertaciju na temu *Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik*.

Radno iskustvo

Radno iskustvo kandidatkinja je počela da stiče već 01. 09. 1998. godine kada se zapošljava u Osnovnoj školi „Maksim Gorki“ u Podgorici gde je radila do 2003. godine kao profesor na predmetima Engleski jezik i Italijanski jezik. Od marta do septembra 2003. godine radi kao saradnik na Institutu za strane jezike u Podgorici na predmetima *Business English i Engleski jezik I* na Pravnom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Od marta 2000. godine, istovremeno radi kao novinar - prevodilac za Radio Televiziju Crne Gore do jula 2007. godine. Od 2003. godine takođe radi kao prevodilac u državnim organima Republike Crne Gore: Protokolu, Centralnoj banci, Agenciji za antikorupcijsku inicijativu, Upravi carina Crne Gore. Od septembra 2006. godine do septembra 2007. godine radi kao prevodilac u Generalštabu Vojske Crne Gore, a od septembra 2007. najprije kao saradnik na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta Mediteran*, a od septembra 2011. kao asistent na predmetima *Uvod u britanske studije i Engleska književnost*. Rešenjem br. 03 – 6500/06 od 05/07/2007 imenovana je od strane Ministarstva pravde Republike Crne Gore za stalnog sudskog tumača za engleski jezik. Školske 2008/2009. godine izabrana je za poverenika poslova prodekana za nastavu na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*. Učestvovala je u izradi

UNIVERZITET

Elaborata o opravdanosti osnivanja specijalističkih studija programa za „Poslovni engleski jezik“ na Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica.

Stručno usavršavanje

Stručno usavršavanje, kao obavezu svakog nastavnika, kandidatkinja je uspešno obavljala na nekoliko međunarodnih naučnih skupova. Osim toga, učestvovala je i na seminaru edukativnog centra (Educational Centre) o najnovijoj literaturi u sferi izučavanja stranih jezika.

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

1. Kandidat **dr Jelena Otašević** je objavila jedan broj radova u domaćim časopisima i publikacijama, a jedan u inostranim. Neki od njih biće predmet analize u ovom izvještaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih aktivnosti za izbor u zvanje **docenta**.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.3.	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.1.4.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Jelena Otašević, „Specifičnosti studijskih programa stranih jezika“, u: <i>Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova</i> / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458 - 464. ISBN 978-86-7798-039-9	2 boda		
2.	Jelena Otašević, „Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učešćem „Vaspitač u 21. veku“</i> br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585 - 594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6	2 boda	12	12

MEDITERAN

3.	Jelena Otašević, „Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012, str. 711 - 720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3	2 boda		
4.	Jelena Otašević, „Prevodi poezije engleskog romantizma u kragujevačkom časopisu Lipar“; (u štampi) : <i>Savremena proučavanja jezika i književnosti, zbornik radova sa IV naučnog skupa mladih filologa Srbije održanog marta 2012. godine na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu</i>	2 boda	12	12
5.	Jelena Otašević, „Uloga prirode u ljudskom sazrijevanju u poeziji Vilijema Vordsvorta“, (u štampi), <i>Lipar</i> , Kragujevac.ISSN 1450-8338	2 boda		
6.	Jelena Otašević, „Srpski prevodi Lorda Bajrona“, (u štampi): <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 12, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012.	2 boda		
3.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
		UKUPNO ZA REFERENCUCU	ZA KANDIDATA	
3.2.1.	Studijski priručnici (skripta,hrestomatije...): Do 1 boda			
1.	Jelena Otašević, <i>Engleska književnost</i> , skripta.	1 bod		
2.	Jelena Otašević, <i>Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik</i> , doktorska disertacija, Beograd, 2012.	1 bod	2	2
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetske jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata	Do 5 bodova	3,5	3,5

2. Značajni radovi u skladu sa kriterijumima iz mjerila su u bibliografiji zapisani pod rednim brojevima: 1, 2, i 3,

III VERIFIKACIJA BODOVA

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	6	6	12	12
2. Umjetnički rad				
3. Pedagoška	2	2	5,5	5,5
UKUPNO	8	8	17,5	17,5

Među priloženim radovima kandidata **dr Jelene Otašević** svojim značajem i aktuelnošći izdvajaju se:

1. Jelena Otašević, „Specifičnosti studijskih programa stranih jezika“, u: Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458-464, ISBN 978-86-7798-039-9.

U vreme kada univerziteti sve izraženije nastoje da svoje planove i programe usklade sa potrebama društva i tržišta, studije jezika na univerzitetskom nivou takođe su deo tih tokova, te se planovi i programi usmeravaju ka izučavanju sektorijalnih jezika prava, ekonomije, turizma i slično. Uočavajući tu tendenciju, rad dr Jelene Otašević daje pregled relevantnih podataka prikupljenih u državi i regionu, a naročita pažnja je posvećena prikazu plana i programa Fakulteta za strane jezike Univerziteta “Mediteran”.

2. Jelena Otašević, „Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učesćem „Vaspitač u 21. veku“* br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585-594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6

Memoari istaknute profesorice Beogradskog univerziteta, Vide E. Marković, poslužili su dr Jeleni Otašević kao podsticaj za ispitivanje različitih ravni koje se u njima prepoznaju, od sociološke, kulturološke, političke, istorijske, te, konačno, pedagoške, čijom se analizom i bavi rad dr Jelene Otašević. Nastava književnosti izdvojena je kao poseban vid uticaja na mlade naraštaje jer se pomoću nje može najbolje preneti osnovni princip, kojim se u svom životu rukovodila i Vida Marković, princip stalne evaluacije i potrebe sagledavanja sopstvenog bića. Posebna vrednost rada dr Jelene Otašević leži u tome što izdvaja i analizira odlične strategije prenošenja znanja i odnosa prema studentima koje je u svojim memoarima iznela Vida E. Marković.

MEDITERAN

3. Jelena Otašević, „**Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije**“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“*, br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012, str. 711-720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3.

Ovaj rad dr Jelene Otašević izuzetno je vredan doprinos nastavi književnosti, a naročito onom njenom delu gde se studenti osposobljavaju za samostalnu analizu književnih tekstova. Definišući cilj modernog pristupa nastavi književnosti kao razvoj „književne sposobnosti“ kod studenata, dr Jelena Otašević u glavnom delu rada ukazuje na negativne činioce u ovom principu i, na osnovu nastavne prakse, ukazuje na moguća rešenja i prevazilaženja prepreka. Uzimajući primere iz engleske i američke književnosti, dr Jelena Otašević pokazuje da je uloga profesora samo da pruži najosnovnije informacije tokom književne analize ili pojašnjenja do kojih studenti ne mogu sami doći. Na taj način studenti se ne podučavaju analizi isključivo jednog konkretnog dela, već se podučavaju procesu književne analize koji, potom, mogu primenljivati na druga dela. Analiza sprovedena u ovom radu i postignuti zaključci predstavljaju najsavremenije tendencije u nastavi književnosti na svetskim univerzitetima.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Jelene Otašević smatram da je njen stručni, naučno-istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“, kao i njena bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje docenta za nastavno - naučnu oblast Anglistika, za predmete: Engleska književnost i Uvod u britansku kulturu (osnovne studije). Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ da je izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

U Novom Sadu, 17. septembra 2012.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
doc. dr Nataša Kampmark

1.3. Izvještaji recenzenta prof. dr Zorana Paunovića

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran” broj 1033-12/3 od 30. 08. 2012. godine imenovan sam za člana komisije za izbor u zvanje dr Jelene Otašević za predmete: **Engleska književnost i Uvod u britanske studije**. Na konkurs koji je 13. 06. 2012. godine objavljen u dnevnom listu „Dan“ javila se kandidatkinja **dr Jelena Otašević**. Na osnovu priloženih bio - bibliografskih podataka, podnosim sledeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Obrazovanje: Jelena Otašević je 1995. godine završila gimnaziju „Slobodan Škerović“ u Podgorici, društveno-jezički smer i maturirala s odličnim uspehom. Godine 2000. završila je Filozofski fakultet u Nikšiću, Odsjek za engleski jezik i književnost i diplomirala na temu *Kitsova koncepcija ljepote*. Magistarski rad na temu *Recepcija Džona Kitsa u književnoj kritici na srpskom jeziku* odbranila je i postdiplomske studije završila na Odseku za anglistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, novembra 2008. godine. Aprila 2012. godine odbranila je doktorsku tezu na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu na temu *Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik*.

Radno iskustvo: Kandidatkinja se 01.09.1998. godine zaposlila u Osnovnoj školi „Maksim Gorki“ u Podgorici, gde je do 2003. radila kao profesor na predmetima Engleski jezik i Italijanski jezik. Od marta do septembra 2003. godine radi kao saradnik na Institutu za strane jezike u Podgorici na predmetima *Business English i Engleski jezik I* na Pravnom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Od marta 2000. godine, istovremeno radi kao novinar - prevodilac za Radio Televiziju Crne Gore do jula 2007. godine. Od 2003. godine radi i kao prevodilac u državnim organima Republike Crne Gore: Protokolu, Centralnoj banci, Agenciji za antikorupcijsku inicijativu, Upravi carina Crne Gore. Od septembra 2006. godine do septembra 2007. godine radi kao prevodilac u Generalštabu Vojske Crne Gore, a od septembra 2007. najprije kao saradnik na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*, a od septembra 2011. kao asistent na predmetima *Uvod u britanske studije i Engleska književnost*. Rješenjem br. 03 – 6500/06 od 05/07/2007 imenovana od strane Ministarstva pravde Republike Crne Gore za stalnog sudskog tumača za engleski jezik. Školske 2008/2009 godine izabrana za poverenika poslova prodekana za nastavu na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*. Učestvovala je u izradi *Elaborata o opravdanosti osnivanja specijalističkih studija programa za „Poslovni engleski jezik“* na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*.

MEDITERAN

Stručno usavršavanje: Kandidatkinja je s uspehom, sa zapaženim radovima učestvovala na nekoliko međunarodnih konferencija. Učestvovala je i na seminaru edukativnog centra (Educational Centre) o najnovijoj literaturi u sferi izučavanja stranih jezika.

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

1. Kandidat dr Jelena Otašević je objavila više radova u domaćim i inostranim časopisima i publikacijama . Neki od tih radova biće predmet analize u ovom izveštaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih aktivnosti za izbor u zvanje docenta.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.3.	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.1.4.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Jelena Otašević, „Specifičnosti studijskih programa stranih jezika“, u: <i>Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova</i> / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458 - 464. ISBN 978-86-7798-039-9	2 boda		
2.	Jelena Otašević, „Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učešćem „Vaspitač u 21. veku“</i> br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585 - 594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6	2 boda	6	6

UNIVERZITET

3.	Jelena Otašević, „Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije“, u: <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012, str. 711 - 720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3	2 boda		
4.	Jelena Otašević, „Prevodi poezije engleskog romantizma u kragujevačkom časopisu Lipar“; (u štampi) : <i>Savremena proučavanja jezika i književnosti, zbornik radova sa IV naučnog skupa mladih filologa Srbije održanog marta 2012. godine na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu</i>	2 boda	6	6
5.	Jelena Otašević, „Uloga prirode u ljudskom sazrijevanju u poeziji Vilijema Vordsvorta“, (u štampi), <i>Lipar</i> , Kragujevac. ISSN 1450-8338	2 boda		
6.	Jelena Otašević, „Srpski prevodi Lorda Bajrona“, (u štampi): <i>Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“</i> , br. 12, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2012.	2 boda		
3.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
3.2.1.	Studijski priručnici (skripta, hrestomatije....): Do 1 boda			
1.	Jelena Otašević, <i>Engleska književnost</i> , skripta.	1 bod		
2.	Jelena Otašević, <i>Engleska romantičarska poezija u prevodima na srpski jezik</i> , doktorska disertacija, Beograd, 2012.	1 bod	2	2
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetske jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata	Do 5 bodova	3,5	3,5

MEDITERAN

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	6	6	12	12
2. Umjetnički rad				
3. Pedagoška	2	2	5,5	5,5
UKUPNO	8	8	17,5	17,5

Među priloženim radovima kandidata dr Jelene Otašević svojim značajem i aktuelnošći izdvajaju se:

1. Jelena Otašević, „Specifičnosti studijskih programa stranih jezika“, u: *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti: zbornik radova / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 2010, (Nikšić: Kolo) str. 458 - 464, ISBN 978-86-7798-039-9.*

Rad pregledno i celovito ukazuje na poseban značaj koji u novije vreme imaju sektorijalni jezici, s obzirom na potrebe tržišta rada, program razvoja države i prethodnih iskustava u izučavanju stranih jezika na univerzitetskom nivou. U njemu su sakupljeni i izloženi relevantni podaci koji se tiču sličnih potreba i u regionu, kao i napomene o studijskim programima univerziteta koji su takođe svoje kurikulume usmerili na izučavanje sektorijalnih jezika prava, ekonomije, turizma, i drugih delatnosti. Doprinos pionirskim naporima u izradi plana i programa koji bi pratio razvoj određenih oblasti u poslovanju je i prikaz plana i programa Fakulteta za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica; uporednom analizom kandidatkinja uspeva da pozicionira i svoj Univerzitet u opštim naporima poboljšanja izučavanja stranih jezika na univerzitetskom nivou.

2. Jelena Otašević, „Pedagoški aspekti u memoarima Svi moji univerziteti Vide E. Marković“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa šestog simpozijuma sa međunarodnim učešćem „Vaspitač u 21. veku“ br. 10, Aleksinac: Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, 2011, str. 585 - 594 (Beograd: Veliki medved). ISBN 978-86-88561-00-6.*

Kandidatkinja u ovom radu razmatra memoare čuvenog srpskog angliste Vide Marković i njihov pedagoški aspekt koji se tiče nastave strane književnosti i književnosti uopšte na univerzitetu. Ukazano je i na značaj koji književnost može da ima na svest mladih slušalaca u pogledu šireg obrazovanja, ne samo jezičkog ili književnog, kao i na činjenicu koliko je značajan odnos profesora prema studentima. Nastava književnosti izdvojena je kao poseban vid uticaja na mlade naraštaje jer se pomoću nje može najbolje preneti osnovni princip, kojim se u svom životu rukovodi la i Vida Marković, princip stalne evaluacije i potrebe sagledavanja sopstvenog rada.

3. Jelena Otašević, „Novi pristup nastavi književnosti – doprinos proučavanju i vrednovanju aktuelne književne produkcije“, u: *Naše stvaranje, zbornik radova sa sedmog simpozijuma „Vaspitač u 21. vijeku“*, br. 11, Aleksinac: Visoka škola za vaspitačestrukovnihstudija, 2012, str. 711-720 (Niš: Sven). ISBN 978-86-88561-01-3.

Rad pod ovim naslovom predstavlja veoma vredan doprinos nastavi književnosti, posebno onom njenom delu u kome se studenti osposobljavaju za samostalnu analizu književnih tekstova. Kao cilj modernog pristupa nastavi književnosti, autorka izdvaja razvoj „književne sposobnosti“ kod studenata, a onda u glavnom delu rada ukazuje na negativne činioce u ovom principu i, na osnovu nastavne prakse, ukazuje na moguća rešenja i prevazilaženja prepreka. Na primerima iz engleske i američke književnosti, dr Jelena Otašević pokazuje da je uloga profesora samo da pruži najosnovnije informacije tokom književne analize ili pojašnjenja do kojih studenti ne mogu sami doći. Na taj način studenti se ne podučavaju analizi isključivo jednog konkretnog dela, već se podučavaju procesu književne analize koji, potom, mogu primenjivati na druga dela. Analiza sprovedena u ovom radu i postignuti zaključci u skladu su s najsavremenijim tendencijama u nastavi književnosti kod nas i u svetu.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Jelene Otašević smatram da je njen stručni, naučno-istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“, kao i njena bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje docenta za nastavno - naučnu oblast Anglistika, za predmete: Engleska književnost i Uvod u britansku kulturu (osnovne studije). Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ da je izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

U Beogradu, 10. oktobra 2012.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
Prof. dr Zoran Paunović

MEDITERAN

2. NAJAVA PRISTUPNOG PREDAVANJA DR JELENE OTAŠEVIĆ

KANDIDAT: dr Jelena Otašević

PREDMET: Engleska književnost i Uvod u britanske studije

NAZIV PREDAVANJA: „Revolucionarske ideje lirske dikcije u poeziji Persi Bis Shelija”

TERMIN PREDAVANJA: 15. 11. 2012. godine u 15:00 časova, PC Palada

Komisija za pristupno predavanje:

1. Prof. dr Janko Radulović
2. Prof. dr Radojka Vukčević
3. Doc. dr Ivana Trbojević

UNIVERZITET

3. IZVJEŠTAJI RECENZENATA O IZBORU U ZVANJE KANDIDATA NAUKA ZA PREDMETE: POSLOVNI JEZIK III, POSLOVNI JEZIK IV, POSLOVNI JEZIK V, POSLOVNI JEZIK VI I MORFOLOGIJA ENGLESKOG JEZIKA

3.1. Izvještaji recenzenta prof. dr Slobodanke Kitić

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta “Mediteran” broj R- 902-12/3 od 28. 06. 2012. godine imenovana sam za člana Komisije za izbor u zvanje kandidata nauka (PhD) Olene Lilove za predmete: *Poslovni engleski jezik III, Poslovni engleski jezik IV, Poslovni engleski jezik V, Poslovni engleski jezik VI i Morfologija engleskog jezika.*

Na konkurs koji je objavljen 25. 04. 2012. godine u dnevnom listu „Dan“, javila se kandidatkinja, kandidat nauka (PhD), *Olena Lilova*. Na osnovu priloženih bibliografskih podataka, podnosim sljedeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Obrazovanje: Kandidatkinja je 1991. godine završila opšteobrazovnu srednju školu No 30 u Zaporozju u Ukrajini sa odličnim uspjehom. Godine 1991. upisala se na Filološki fakultet Zaporožskog Državnog Univerziteta, Odsjek za engleski jezik i književnost, u petogodišnjem trajanju, a završila je isti 1996. godine. Diplomirala je na temu *Srtukturno - semantičke specifičnosti ekonomskih časopisa* i stekla je diplomu: filolog, nastavnik engleskog jezika i književnosti; nastavnik francuskog jezika.

Godine 1999. upisala se na studije za sticanje naučnog stepena „kandidat nauka (PhD)“ u trogodišnjem trajanju, na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Disertaciju kandidata nauka na temu *Osobnosti poetike stvaralaštva Džordža Gaskona* odbranila je aprila 2003. godine na Institutu Književnosti Taras Ševčenko Nacionalne Akademije Nauka Ukrajine u Kijevu.

Radno iskustvo: Od avgusta 1996. godine do novembra 1999. godine kandidatkinja je radila kao asistent za predmete *Savremeni engleski jezik i Gramatika engleskog jezika* na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Od novembra 2002. godine do avgusta 2004. godine kandidatkinja je radila kao nastavnik na predmetu *Savremeni engleski jezik* i kao istraživač Laboratorije za Renesansne studije na Zaporožskom Državnom Univerzitetu.

MEDITERAN

Od septembra 2004. godine do decembra 2006. godine, na Zaporoškom Klasičnom Privatnom Univerzitetu je ispunjavala staž za sticanje zvanja *docent* kao nastavnik na predmetima: *Istorija svjetske književnosti, Istorija ukrajinskog književnog prevoda, Istorija i teorija književno-umjetničke kritike, Aktuelni problemi savremene šekspiologije, Stilističke analize književnosti, Gramatika engleskog jezika, Savremeni engleski jezik i Francuski jezik.* Zvanje docenta kandidatkinji je dodijelila Atestaciona Komisija Minisarstva obrazovanja i nauke Ukrajine u Kijevu 22. decembra 2006. godine.

Od 2006. do 2011. godine kandidatkinja je radila u zvanju docenta na predmetima *Istorija svjetske književnosti, Istorija ukrajinskog književnog prevoda, Istorija i teorija književno - umjetničke kritike, Aktuelni problemi savremene šekspiologije, Stilističke analize književnosti, Gramatika engleskog jezika, Savremeni engleski jezik i Francuski jezik* na Zaporoškom Klasičnom Privatnom Univerzitetu. U ovom periodu kandidatkinja je bila mentor na odbranama 12 diplomskih i magistarskih radova. Takođe, kandidatkinja je nastupala u ulozi oficijalnog oponenta na odbranama dvije disertacije kandidata nauka - kod jedne u oblasti istorije svetske književnosti, a kod druge u oblasti uporedne književnosti.

Školske 2006/2007, 2007/2008. i 2010/2011. godine u dopunskom radnom odnosu je radila u Zaporoškom Nacionalnom Tehničkom Univerzitetu u zvanju docenta na predmetima *Lingvističke osobnosti tehničkog prevoda i Engleski jezik i Francuski jezik.*

U drugom semestru 2011/2012. godine radila je na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*, kao saradnik na predmetu *Savremeni engleski jezik.*

Stručno usavršavanje: Kandidatkinja je učestvovala na preko 40 naučnih konferencija.

Takođe u stručno usavršavanje kandidatkinje se ubraja:

- Varšavska sesija Međunarodne Škole Humanitarnih Nauka Centralne i Istočne Evrope, OBTA (Varšava, Poljska, 2000. godine);
- Postdiplomske studije za Interpretaciju i prevod teksta “2000-2001 Translators Workshop”, Ivan Franko Nacionalni Univerzitet grada L'viv, Center za Humanitaristiku (L'viv, Ukrajina, 2000-2001. godine);
- Kurs „Intel” za komputerske obrazovne programe, Zaporoški Institut za postdiplomsko pedagoško obrazovanje (Zaporižja, Ukrajina, 2006. godine);
- 3 - mjesečno naučno stažiranje u Centru za Renesansne studije (Tur, Francuska, 2007);
- Sertifikat za Francuski jezik (DELF nivoa B2) (Dnipropetrovs'k, Ukrajina, 2008),
- 1 - mesječno naučno stažiranje na Univerzitetu Kembridž (Engleska, 2010).

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

Kandidat **Olena Lilova** je objavila brojne radove u ukrajinskim časopisima i publikacijama, a nekoliko i u inostranim publikacijama. Neki od njih biće predmet analize u ovom izvještaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih

UNIVERZITET

aktivnosti za izbor u zvanje **docenta**.

*radovi na ukrajinskom jeziku, ** radovi na ruskom jeziku, ostalo – na engleskom jeziku.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.1.4.	Knjiga studijskog karaktera Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, Chapter I (George Gascoigne*) in the manual: <i>Literary Panorama of the Shakespearean Age</i> . Zaporizhia: Zaporizhia State University, 2002, (Zaporizhia: ZSU) P18 - 37. ISBN 966-599-144-2	1 bod	1	1
1.2	Radovi objavljeni u časopisima			
1.2.1.	Radovi objavljeni u časopisima koji se nalaze u međunarodnim bazama podataka: Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, "Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton's play Magnyfycence", in: <i>Via Panoràmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies</i> . Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728 http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim	7 bodova	1	1
1.2.2.	Radovi u međunarodnim časopisima koji se ne nalaze u bazi podataka, a imaju redovnu međunarodnu distribuciju i rezime na stranom jeziku: Do 4 boda			
1.	Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J.Heywood"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").	4 boda	6	6
2.	Olena Lilova, "Interlude in the artistic paradigm of English early Tudor drama"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12-13, 2009, P.3 - 18 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	4 boda	1	1
1.2.3.	Radovi objavljeni u nacionalnim časopisima: Do 1,5 bod			
1.	Olena Lilova, "George Gascoigne's literary treatise and the ways of the development of aesthetic views in England in the second half of the XVI C."*, in: <i>Studia Germanica et Romanica: Foreign Languages. World Literature. Methods of teaching: Scientific journal</i> , Vol. 3, No 1(7), 2006, P.156 - 166 (Donets'k: Donets'k National University).	1,5 bod	1	1

MEDITERAN

2.	Olena Lilova, "The concept of childhood as a structure-forming metaphor of G.Gascoigne's "Lullaby""*, in: <i>Foreign Philology</i> , Vol. 119 (2), 2007, P. 190 - 194 (L'viv: L'viv National University).	1,5 bod	1	1
3.	Olena Lilova, "Allegories in J.Skelton's play "Magnyfycence" (c.1519-1520)"*, in: <i>Scientific works of Kamianets'-Podil'sky National University named after Ivan Ohienko: Philology</i> , Vol.27, 2011, P.203 - 208 (Kamianets'-Podil'sky: Aksioma).	1,5 bod	1	1
4.	Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"* , in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> . Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
5.	Olena Lilova, Farce Element in English Early Tudor Interlude "Calisto and Melebea" (1525)*, in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> , Series: the Humanities, No 3, 2011, P.20 - 24 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
1.3	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.3.1.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Olena Lilova, „The principle of time and space organisation in G.Gascoigne's prose fiction "The adventures of Master F.J."""*, in: <i>The Pushkin readings - 2006. The Materials of the XIth International Scientific conference. The journal of scientific articles</i> , Vol. 1, 2006, P.149 - 153 (Saint Petersburg: Leningrad State University named after A.S.Pushkin). ISBN 5 8290-0562-x ISBN 5 8290-0564-6	2 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Reflecting on the essence of death in G.Gascoigne's poem "Lullaby""*, in: <i>Materials of the International Science and Practice Conference "Scientific Ukraine 2003"</i> , Vol.5 Philosophy, P.5 - 6 (Dnipropetrovsk: Nauka i osvita). ISBN 966-7191-74-5	2 boda	1	1

UNIVERZITET

3.	Olena Lilova, "Tudor Domestic Theater: In Search of Political Consent through Folly", in: <i>Theta X</i> , 2012 (Tours: Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université François Rabelais de Tours). (u pripremi za elektronsku publikaciju na sajtu http://umr6576.cesr.univ-tours.fr/publications)	2 boda	1	1
2.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
2.2.2.	Studijski priručnici (skripta, hrestomatije...): Do 1 bod			
1.	Nataliya Torkut. Olena Lilova. <i>History and Theory of Literary Criticism*</i> , guidance manual, 2005, 32p. (Zaporizhia: GU "ZIDMU").	1 bod	1	1
2.4.	Mentorstvo: Do 2 boda			
2.4.2.	Na postdiplomskom studiju (kod magisterija i specijalizacija)	12 bodova	12	12
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetske jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata			
3.	STRUČNA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
3.2.3.	Prevod naučnog i knizevnog djela (from English into Ukrainian): Do 3 boda			
1.	Olena Lilova, "Формалізм, російський", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/formalizm.htm	3 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Парадокс", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/paradox	3 boda	1	1

MEDITERAN

3.	Olena Lilova, “Зниження”, from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/sub-ver	3 boda	1	1
4.5.	Popularno-stručni članci: Do 0,1 bod			
1.	Olena Lilova. “Tours Center for Renaissance studies”*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12 - 13, 2009, P.273 - 278 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	0,1 bod	1	1

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	12	12	29,5	29,5
2. Pedagoška	13	13	13	13
3. Stručna djelatnost	4	4	9,1	9,1
UKUPNO	29	29	51,6	51,6

Među priloženim radovima kandidata Olene Lilove svojim značajem i aktualnošću izdavaju se:

1. Olena Lilova, “Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton’s play Magnyfycence”, in: *Via Panorâmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies. Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728*
<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim>

Kao veza između srednjevjekovne i renesansne drame, engleski rani Tjodorovski interljudij naslijedio je neke od osnovnih crta raznih formi dramatičke prezentacije, popularnih u kasnom srednjevjekovlju. Alegorična forma moraliteta je jedna od takvih crta, koja javno prisustvuje u engleskom interljudiju početka 16 vijeka. Interljudij Džona Skeltona Magnyfycence u punoj mjeri koristi taj način scenskog predstavljanja karaktera. Dvije suprotstavljene sile – negativne i pozitivne alegorijske figure – vode borbu za naklonost princa koji se nalazi u etapi izbora životnih prioriteta. Većina negativnih lica drame sjedinjuju se u jednoj ideji – obmana, pretvaranje, laž. Dramaturg koristi kostime i spoljni izgled lica da bi ilustrovao njihovu suštinu. U radu je pokazano, takođe, da engleska alegorija datog perioda mogla je nositi političko obeležje tog vremena.

UNIVERZITET

2. Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J. Heywood", in: *Renesansni Studiji*, No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").

U radu se razmatra korišćenje elemenata karnevalske tradicije srednjevjekovlja u interludiju Džona Hejvuda *The Four PP* (1531). Posebni tip karnevalske kulture formira se na osnovi korišćenja, od strane autora, formi u vidu materijalnog niza, obrtanja hierarhijske skale, primjene groteske i stilističkog sniženja leksike. Pijesa čuva genetsku vezu s književnim žanrovima kasnog srednjovjekovlja: moralitet, *débat*, farsa. U isto vrijeme način razrješenja glavnog sukoba u drami odaje privrženost Hejvuda engleskom humanističkom pokretu renesanse epohe.

3. Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"*, in: *Derzhava ta regiony: Science and production journal*. Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X

Rad sadrži biografski osvrt posvećen životu i stvaralaštvu Džona Hejvuda – jednog od najznačajnijih engleskih dramskih pisaca prve polovine 16 stoljeća. Posebna pažnja poklonjena je Pijesi o Vremenu (*Play of the Wether*, 1533), problemsko - tematski kompleks koji odražava oštre socijalno - političke konflikte tog vremena. Na primjer, autor drame upozorava Henriha VIII Tjudora na mogućnost tragičnih posljedica religiozno - političkog radikalizma i takođe podvlači da je pri donošenju važnih odluka potrebno uvažiti interese zajednice. Primećuje se da je Henrich predstavljen u pijesi, ne samo kao politička figura. Radnja se odvija, takođe, i u događajima ličnog života monarha. Tako pijesa sadrži komentare povodom očekivanog razvoda Henrika s Katarinom Aragonskom, koji će rezultirati raskidom odnosa s Papom i Rimokatoličkom crkvom.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Olena Lilove smatram da je njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“ Podgorica i na Državnom univerzitetu „Zaporoški“, Ukrajina (gdje je birana u zvanje docenta 2006. godine), kao i njena bogata i izuzetno stručna bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje **docenta za nastavno - naučnu oblast Anglistika, za predmete: Engleska književnost (svi radovi su iz oblasti književnosti), Poslovni engleski i Morfologija engleskog jezika**. Njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad i bibliografija iz oblasti književnosti takođe je preporučuju da po potrebi Fakulteta za strane jezike predaje i predmete iz oblasti književnosti bilo na osnovnim ili postdiplomskim studijama. Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ da dr Oleni Lilovu izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

U Podgorici, 15. oktobra 2012.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
Prof. dr Slobodanka Kitić

MEDITERAN

3.2. Izvještaji recenzenta prof. dr Radojke Vukčević

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta “Mediteran” broj R- 902-12/3 od 28. 06. 2012. godine imenovana sam za člana Komisije za izbor u zvanje kandidata nauka (PhD) Olene Lilove za predmete: *Poslovni engleski jezik III, Poslovni engleski jezik IV, Poslovni engleski jezik V, Poslovni engleski jezik VI i Morfologija engleskog jezika.*

Na konkurs koji je objavljen 25. 04. 2012. godine u dnevnom listu „Dan“, javila se kandidatkinja, kandidat nauka (PhD), *Olena Lilova*. Na osnovu priloženih bibliografskih podataka, podnosim sljedeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Obrazovanje: Kandidatkinja je 1991. godine završila opšteobrazovnu srednju školu No 30 u Zaporozhju u Ukrajini sa odličnim uspjehom. Godine 1991. upisala se na Filološki fakultet Zaporožskog Državnog Univerziteta, Odsjek za engleski jezik i književnost, u petogodišnjem trajanju, a završila je isti 1996. godine. Diplomirala je na temu *Srtukturno - semantičke specifičnosti ekonomskih časopisa* i stekla je diplomu: filolog, nastavnik engleskog jezika i književnosti; nastavnik francuskog jezika.

Godine 1999. upisala se na studije za sticanje naučnog stepena „kandidat nauka (PhD)“ u trogodišnjem trajanju, na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Disertaciju kandidata nauka na temu *Osobnosti poetike stvaralaštva Džordža Gaskona* odbranila je aprila 2003. godine na Institutu Književnosti Taras Ševčenko Nacionalne Akademije Nauka Ukrajine u Kijevu.

Radno iskustvo: Od avgusta 1996. godine do novembra 1999. godine kandidatkinja je radila kao asistent za predmete *Savremeni engleski jezik i Gramatika engleskog jezika* na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Od novembra 2002. godine do avgusta 2004. godine kandidatkinja je radila kao nastavnik na predmetu *Savremeni engleski jezik* i kao istraživač Laboratorije za Renesansne studije na Zaporožskom Državnom Univerzitetu.

Od septembra 2004. godine do decembra 2006. godine, na Zaporožskom Klasičnom Privatnom Univerzitetu je ispunjavala staž za sticanje zvanja *docent* kao nastavnik na predmetima: *Istorija svjetske književnosti, Istorija ukrajinskog književnog prevoda, Istorija i teorija književno-umjetničke kritike, Aktuelni problemi savremene šekspirologije, Stilističke analize književnosti, Gramatika engleskog jezika, Savremeni engleski jezik i Francuski jezik.* Zvanje

UNIVERZITET

docenta kandidatkinji je dodijelila Atestaciona Komisija Minisarstva obrazovanja i nauke Ukrajine u Kijevu 22. decembra 2006. godine.

Od 2006. do 2011. godine kandidatkinja je radila u zvanju docenta na predmetima *Istorija svjetske književnosti*, *Istorija ukrajinskog književnog prevoda*, *Istorija i teorija književno - umjetničke kritike*, *Aktuelni problemi savremene šekspirologije*, *Stilističke analize književnosti*, *Gramatika engleskog jezika*, *Savremeni engleski jezik i Francuski jezik* na Zaporoškom Klasičnom Privatnom Univerzitetu. U ovom periodu kandidatkinja je bila mentor na odbranama 12 diplomskih i magistarskih radova. Takođe, kandidatkinja je nastupala u ulozi oficijalnog oponenta na odbranama dvije disertacije kandidata nauka - kod jedne u oblasti istorije svetske književnosti, a kod druge u oblasti uporedne književnosti.

Školske 2006/2007, 2007/2008. i 2010/2011. godine u dopunskom radnom odnosu je radila u Zaporoškom Nacionalnom Tehničkom Univerzitetu u zvanju docenta na predmetima *Lingvističke osobnosti tehničkog prevoda i Engleski jezik i Francuski jezik*.

U drugom semestru 2011/2012. godine radila je na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*, kao saradnik na predmetu *Savremeni engleski jezik*.

Stručno usavršavanje: Kandidatkinja je učestvovala na preko 40 naučnih konferencija.

Takođe u stručno usavršavanje kandidatkinje se ubraja:

- Varšavska sesija Međunarodne Škole Humanitarnih Nauka Centralne i Istočne Evrope, OBTA (Varšava, Poljska, 2000. godine);
- Postdiplomske studije za Interpretaciju i prevod teksta “2000-2001 Translators Workshop”, Ivan Franko Nacionalni Univerzitet grada L'viv, Center za Humanitaristiku (L'viv, Ukrajina, 2000-2001. godine);
- Kurs „Intel” za komputerske obrazovne programe, Zaporoški Institut za postdiplomsko pedagoško obrazovanje (Zaporižja, Ukrajina, 2006. godine);
- 3 - mjesečno naučno stažiranje u Centru za Renesansne studije (Tur, Francuska, 2007);
- Sertifikat za Francuski jezik (DELFI nivoa B2) (Dnipropetrovs'k, Ukrajina, 2008),
- 1 - mesječno naučno stažiranje na Univerzitetu Kembridž (Engleska, 2010).

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

Kandidat **Olena Lilova** je objavila brojne radove u ukrajinskim časopisima i publikacijama, a nekoliko i u inostranim publikacijama. Neki od njih biće predmet analize u ovom izvještaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih aktivnosti za izbor u zvanje **docenta**.

MEDITERAN

*radovi na ukrajinskom jeziku, ** radovi na ruskom jeziku, ostalo – na engleskom jeziku.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.1.4.	Knjiga studijskog karaktera Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, Chapter I (George Gascoigne*) in the manual: <i>Literary Panorama of the Shakespearean Age</i> . Zaporizhia: Zaporizhia State University, 2002, (Zaporizhia: ZSU) P18 - 37. ISBN 966-599-144-2	1 bod	1	1
1.2	Radovi objavljeni u časopisima			
1.2.1.	Radovi objavljeni u časopisima koji se nalaze u međunarodnim bazama podataka: Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, "Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton's play Magnyfycence", in: <i>Via Panorâmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies</i> . Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728 http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim	7 bodova	1	1
1.2.2.	Radovi u međunarodnim časopisima koji se ne nalaze u bazi podataka, a imaju redovnu međunarodnu distribuciju i rezime na stranom jeziku: Do 4 boda			
1.	Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J.Heywood"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").	4 boda	6	6
2.	Olena Lilova, "Interlude in the artistic paradigm of English early Tudor drama"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12-13, 2009, P.3 - 18 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	4 boda	1	1
1.2.3.	Radovi objavljeni u nacionalnim časopisima: Do 1,5 bod			
1.	Olena Lilova, "George Gascoigne's literary treatise and the ways of the development of aesthetic views in England in the second half of the XVI C."*, in: <i>Studia Germanica et Romanica: Foreign Languages. World Literature. Methods of teaching: Scientific journal</i> , Vol. 3, No 1(7), 2006, P.156 - 166 (Donets'k: Donets'k National University).	1,5 bod	1	1

UNIVERZITET

2.	Olena Lilova, "The concept of childhood as a structure-forming metaphor of G.Gascoigne's "Lullaby""*, in: <i>Foreign Philology</i> , Vol. 119 (2), 2007, P. 190 - 194 (Lviv: Lviv National University).	1,5 bod	1	1
3.	Olena Lilova, "Allegories in J.Skelton's play "Magnyfycence" (c.1519-1520)"*, in: <i>Scientific works of Kamianets'-Podil'sky National University named after Ivan Ohienko: Philology</i> , Vol.27, 2011, P.203 - 208 (Kamianets'-Podil'sky: Aksioma).	1,5 bod	1	1
4.	Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"* , in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> . Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
5.	Olena Lilova, Farce Element in English Early Tudor Interlude "Calisto and Melebea" (1525)*, in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> , Series: the Humanities, No 3, 2011, P.20 - 24 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
1.3	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.3.1.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Olena Lilova, „The principle of time and space organisation in G.Gascoigne's prose fiction "The adventures of Master F.J."**", in: <i>The Pushkin readings - 2006. The Materials of the XIth International Scientific conference. The journal of scientific articles</i> , Vol. 1, 2006, P.149 - 153 (Saint Petersburg: Leningrad State University named after A.S.Pushkin). ISBN 5 8290-0562-x ISBN 5 8290-0564-6	2 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Reflecting on the essence of death in G.Gascoigne's poem "Lullaby""*, in: <i>Materials of the International Science and Practice Conference "Scientific Ukraine 2003"</i> , Vol.5 Philosophy, P.5 - 6 (Dnipropetrovsk: Nauka i osvita). ISBN 966-7191-74-5	2 boda	1	1

MEDITERAN

3.	Olena Lilova, "Tudor Domestic Theater: In Search of Political Consent through Folly", in: <i>Theta X</i> , 2012 (Tours: Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université François Rabelais de Tours). (u pripremi za elektronsku publikaciju na sajtu http://umr6576.cesr.univ-tours.fr/publications)	2 boda	1	1
2.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
2.2.2.	Studijski priručnici (skripta, hrestomatije...): Do 1 bod			
1.	Nataliya Torkut. Olena Lilova. <i>History and Theory of Literary Criticism*</i> , guidance manual, 2005, 32p. (Zaporizhia: GU "ZIDMU").	1 bod	1	1
2.4.	Mentorstvo: Do 2 boda			
2.4.2.	Na postdiplomskom studiju (kod magisterija i specijalizacija)	12 bodova	12	12
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetske jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata			
3.	STRUČNA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
3.2.3.	Prevod naučnog i knizevnog djela (from English into Ukrainian): Do 3 boda			
1.	Olena Lilova, "Формалізм, російський", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/formalizm.htm	3 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Парадокс", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/paradox	3 boda	1	1

UNIVERZITET

3.	Olena Lilova, “Зниження”, from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/sub-ver	3 boda	1	1
4.5.	Popularno-stručni članci: Do 0,1 bod			
1.	Olena Lilova. “Tours Center for Renaissance studies”*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12 - 13, 2009, P.273 - 278 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	0,1 bod	1	1

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	12	12	29,5	29,5
2. Pedagoška	13	13	13	13
3. Stručna djelatnost	4	4	9,1	9,1
UKUPNO	29	29	51,6	51,6

Među priloženim radovima kandidata Olene Lilove svojim značajem i aktuelnošću izdavaju se:

1. Olena Lilova, “Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton’s play *Magnyfycence*”, in: *Via Panorâmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies*. Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728
<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim>

Kao veza između srednjevjekovne i renesansne drame, engleski rani Tjudorovski interljudij naslijedio je neke od osnovnih crta raznih formi dramatičke prezentacije, popularnih u kasnom srednjevjekovlju. Alegorična forma moraliteta je jedna od takvih crta, koja javno prisustvuje u engleskom interljudiju početka 16 vjeka. Interljudij Džona Skeltona *Magnyfycence* u punoj mjeri koristi taj način scenskog predstavljanja karaktera. Dvije suprostavljene sile – negativne i pozitivne alegorijske figure – vode borbu za naklonost princa koji se nalazi u etapi izbora životnih prioriteta. Većina negativnih lica drame sjedinjuju se u jednoj ideji – obmana, pretvaranje, laž. Dramaturg koristi kostime i spoljni izgled lica da bi ilustrovao njihovu suštinu. U radu je pokazano, takođe, da engleska alegorija datog perioda mogla je nositi političko obeležje tog vremena.

MEDITERAN

2. Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J. Heywood", in: *Renesansni Studiji*, No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").

U radu se razmatra korišćenje elemenata karnevalske tradicije srednjevjekovlja u interludiju Džona Hejvuda *The Four PP* (1531). Posebni tip karnevalske kulture formira se na osnovi korišćenja, od strane autora, formi u vidu materijalnog niza, obrtanja hierarhijske skale, primjene groteske i stilističkog sniženja leksike. Pijesa čuva genetsku vezu s književnim žanrovima kasnog srednjovjekovlja: moralitet, *débat*, farsa. U isto vrijeme način razrješenja glavnog sukoba u drami odaje privrženost Hejvuda engleskom humanističkom pokretu renesanse epohe.

3. Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"*, in: *Derzhava ta regiony: Science and production journal*. Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X

Rad sadrži biografski osvrt posvećen životu i stvaralaštvu Džona Hejvuda – jednog od najznačajnijih engleskih dramskih pisaca prve polovine 16 stoljeća. Posebna pažnja poklonjena je Pijesi o Vremenu (*Play of the Wether*, 1533), problemsko - tematski kompleks koji odražava oštre socijalno - političke konflikte tog vremena. Na primjer, autor drame upozorava Henriha VIII Tjudora na mogućnost tragičnih posljedica religiozno - političkog radikalizma i takođe podvlači da je pri donošenju važnih odluka potrebno uvažiti interese zajednice. Primećuje se da je Henrich predstavljen u pijesi, ne samo kao politička figura. Radnja se odvija, takođe, i u događajima ličnog života monarha. Tako pijesa sadrži komentare povodom očekivanog razvoda Henrika s Katarinom Aragonskom, koji će rezultirati raskidom odnosa s Papom i Rimokatoličkom crkvom.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Olena Lilove smatram da je njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“ Podgorica i na Državnom univerzitetu „Zaporoški“, Ukrajina (gdje je birana u zvanje docenta 2006. godine), kao i njena bogata i izuzetno stručna bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje **docenta za nastavno-naučnu oblast Anglistika, za predmete: Poslovni engleski III, IV, V, VI i Morfologija engleskog jezika**. Njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad i bibliografija iz oblasti književnosti takođe je preporučuju da po potrebi Fakulteta za strane jezike predaje i predmete iz oblasti književnosti bilo na osnovnim ili postdiplomskim studijama. Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ Podgorica da dr Oleni Lilovu izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

U Podgorici, 15. septembar 2012.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
Prof. dr Radojka Vukčević

3.3. Izvještaji recenzenta doc. dr Smiljke Stojanović

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA „MEDITERAN” PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta “Mediteran” broj R- 902-12/3 od 28. 06. 2012. godine imenovana sam za člana Komisije za izbor u zvanje kandidata nauka (PhD) Olene Lilove za predmete: *Poslovni engleski jezik III, Poslovni engleski jezik IV, Poslovni engleski jezik V, Poslovni engleski jezik VI i Morfologija engleskog jezika.*

Na konkurs koji je objavljen 25. 04. 2012. godine u dnevnom listu „Dan“, javila se kandidatkinja, kandidat nauka (PhD), *Olena Lilova*. Na osnovu priloženih bibliografskih podataka, podnosim sljedeći

IZVJEŠTAJ:

I Ocena uslova

Bibliografija i stepen obrazovanja

Obrazovanje: Kandidatkinja je 1991. godine završila opšteobrazovnu srednju školu No 30 u Zaporozhju u Ukrajini sa odličnim uspjehom. Godine 1991. upisala se na Filološki fakultet Zaporožskog Državnog Univerziteta, Odsjek za engleski jezik i književnost, u petogodišnjem trajanju, a završila je isti 1996. godine. Diplomirala je na temu *Srtukturno - semantičke specifičnosti ekonomskih časopisa* i stekla je diplomu: filolog, nastavnik engleskog jezika i književnosti; nastavnik francuskog jezika.

Godine 1999. upisala se na studije za sticanje naučnog stepena „kandidat nauka (PhD)“ u trogodišnjem trajanju, na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Disertaciju kandidata nauka na temu *Osobnosti poetike stvaralaštva Džordža Gaskona* odbranila je aprila 2003. godine na Institutu Književnosti Taras Ševčenko Nacionalne Akademije Nauka Ukrajine u Kijevu.

Radno iskustvo: Od avgusta 1996. godine do novembra 1999. godine kandidatkinja je radila kao asistent za predmete *Savremeni engleski jezik i Gramatika engleskog jezika* na Zaporožskom Državnom Univerzitetu. Od novembra 2002. godine do avgusta 2004. godine kandidatkinja je radila kao nastavnik na predmetu *Savremeni engleski jezik* i kao istraživač Laboratorije za Renesansne studije na Zaporožskom Državnom Univerzitetu.

Od septembra 2004. godine do decembra 2006. godine, na Zaporožskom Klasičnom Privatnom Univerzitetu je ispunjavala staž za sticanje zvanja docent kao nastavnik na predmetima: *Istorija svjetske književnosti, Istorija ukrajinskog književnog prevoda, Istorija i teorija književno-umjetničke kritike, Aktuelni problemi savremene šekspirologije, Stilističke analize*

MEDITERAN

knjževnosti, *Gramatika engleskog jezika, Savremeni engleski jezik i Francuski jezik*. Zvanje docenta kandidatkinji je dodijelila Atestaciona Komisija Minisarstva obrazovanja i nauke Ukrajine u Kijevu 22. decembra 2006. godine.

Od 2006. do 2011. godine kandidatkinja je radila u zvanju docenta na predmetima *Istorija svjetske knjževnosti, Istorija ukrajinskog knjževnog prevoda, Istorija i teorija knjževno - umjetničke kritike, Aktuelni problemi savremene šekspirologije, Stilističke analize knjževnosti, Gramatika engleskog jezika, Savremeni engleski jezik i Francuski jezik* na Zaporoškom Klasičnom Privatnom Univerzitetu. U ovom periodu kandidatkinja je bila mentor na odbranama 12 diplomskih i magistarskih radova. Takođe, kandidatkinja je nastupala u ulozi oficijalnog oponenta na odbranama dvije disertacije kandidata nauka - kod jedne u oblasti istorije svetske knjževnosti, a kod druge u oblasti uporedne knjževnosti

Školske 2006/2007, 2007/2008. i 2010/2011. godine u dopunskom radnom odnosu je radila u Zaporoškom Nacionalnom Tehničkom Univerzitetu u zvanju docenta na predmetima *Lingvističke osobenosti tehničkog prevoda i Engleski jezik i Francuski jezik*.

U drugom semestru 2011/2012. godine radila je na *Fakultetu za strane jezike Univerziteta „Mediteran“ Podgorica*, kao saradnik na predmetu *Savremeni engleski jezik*.

Stručno usavršavanje: Kandidatkinja je učestvovala na preko 40 naučnih konferencija.

Takođe u stručno usavršavanje kandidatkinje se ubraja:

- Varšavska sesija Međunarodne Škole Humanitarnih Nauka Centralne i Istočne Evrope, OBTA (Varšava, Poljska, 2000. godine);
- Postdiplomske studije za Interpretaciju i prevod teksta “2000-2001 Translators Workshop”, Ivan Franko Nacionalni Univerzitet grada L’viv, Center za Humanitaristiku (L’viv, Ukrajina, 2000-2001. godine);
- Kurs „Intel” za komputerske obrazovne programe, Zaporoški Institut za postdiplomsko pedagoško obrazovanje (Zaporižja, Ukrajina, 2006. godine);
- 3 - mjesečno naučno stažiranje u Centru za Renesansne studije (Tur, Francuska, 2007);
- Sertifikat za Francuski jezik (DELF nivoa B2) (Dnipropetrovs’k, Ukrajina, 2008),
- 1 - mesječno naučno stažiranje na Univerzitetu Kembriđž (Engleska, 2010).

II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

Kandidat **Olena Lilova** je objavila brojne radove u ukrajinskim časopisima i publikacijama, a nekoliko i u inostranim publikacijama. Neki od njih biće predmet analize u ovom izvještaju. U narednoj tabeli dat je spisak radova i njihova evaluacija kao i evaluacija ostalih aktivnosti za izbor u zvanje **docenta**.

UNIVERZITET

*radovi na ukrajinskom jeziku, ** radovi na ruskom jeziku, ostalo – na engleskom jeziku.

1.	NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
1.1.4.	Knjiga studijskog karaktera Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, Chapter I (George Gascoigne*) in the manual: <i>Literary Panorama of the Shakespearean Age</i> . Zaporizhia: Zaporizhia State University, 2002, (Zaporizhia: ZSU) P18 - 37. ISBN 966-599-144-2	1 bod	1	1
1.2	Radovi objavljeni u časopisima			
1.2.1.	Radovi objavljeni u časopisima koji se nalaze u međunarodnim bazama podataka: Do 7 bodova			
1.	Olena Lilova, "Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton's play Magnyfycence", in: <i>Via Panorâmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies</i> . Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728 http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim	7 bodova	1	1
1.2.2.	Radovi u međunarodnim časopisima koji se ne nalaze u bazi podataka, a imaju redovnu međunarodnu distribuciju i rezime na stranom jeziku: Do 4 boda			
1.	Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J.Heywood"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").	4 boda	6	6
2.	Olena Lilova, "Interlude in the artistic paradigm of English early Tudor drama"*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12-13, 2009, P.3 - 18 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	4 boda	1	1
1.2.3.	Radovi objavljeni u nacionalnim časopisima: Do 1,5 bod			
1.	Olena Lilova, "George Gascoigne's literary treatise and the ways of the development of aesthetic views in England in the second half of the XVI C."*, in: <i>Studia Germanica et Romanica: Foreign Languages. World Literature. Methods of teaching: Scientific journal</i> , Vol. 3, No 1(7), 2006, P.156 - 166 (Donets'k: Donets'k National University).	1,5 bod	1	1

MEDITERAN

2.	Olena Lilova, "The concept of childhood as a structure-forming metaphor of G.Gascoigne's "Lullaby""*, in: <i>Foreign Philology</i> , Vol. 119 (2), 2007, P. 190 - 194 (Lviv: Lviv National University).	1,5 bod	1	1
3.	Olena Lilova, "Allegories in J.Skelton's play "Magnyfycence" (c.1519-1520)"*, in: <i>Scientific works of Kamianets'-Podil'sky National University named after Ivan Ohienko: Philology</i> , Vol.27, 2011, P.203 - 208 (Kamianets'-Podil'sky: Aksioma).	1,5 bod	1	1
4.	Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"*, in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> . Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
5.	Olena Lilova, Farce Element in English Early Tudor Interlude "Calisto and Melebea" (1525)*, in: <i>Derzhava ta regiony: Science and production journal</i> , Series: the Humanities, No 3, 2011, P.20 - 24 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X	1,5 bod	1	1
1.3	Radovi na kongresima, simpozijumima i seminarima			
1.3.1.	Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari: Do 2 boda			
1.	Olena Lilova, „The principle of time and space organisation in G.Gascoigne's prose fiction "The adventures of Master F.J."**", in: <i>The Pushkin readings - 2006. The Materials of the XIth International Scientific conference. The journal of scientific articles</i> , Vol. 1, 2006, P.149 - 153 (Saint Petersburg: Leningrad State University named after A.S.Pushkin). ISBN 5 8290-0562-x ISBN 5 8290-0564-6	2 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Reflecting on the essence of death in G.Gascoigne's poem "Lullaby""*, in: <i>Materials of the International Science and Practice Conference "Scientific Ukraine 2003"</i> , Vol.5 Philosophy, P.5 - 6 (Dnipropetrovsk: Nauka i osvita). ISBN 966-7191-74-5	2 boda	1	1

UNIVERZITET

3.	Olena Lilova, "Tudor Domestic Theater: In Search of Political Consent through Folly", in: <i>Theta X</i> , 2012 (Tours: Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université François Rabelais de Tours). (u pripremi za elektronsku publikaciju na sajtu http://umr6576.cesr.univ-tours.fr/publications)	2 boda	1	1
2.	PEDAGOŠKA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
2.2.2.	Studijski priručnici (skripta, hrestomatije...): Do 1 bod			
1.	Nataliya Torkut. Olena Lilova. <i>History and Theory of Literary Criticism*</i> , guidance manual, 2005, 32p. (Zaporizhia: GU "ZIDMU").	1 bod	1	1
2.4.	Mentorstvo: Do 2 boda			
2.4.2.	Na postdiplomskom studiju (kod magisterija i specijalizacija)	12 bodova	12	12
2.5.	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave – na predlog vijeća univerzitetne jedinice ako nije bilo značajnijih primjedbi eksternih evaluatora, uprave fakulteta i studenata			
3.	STRUČNA DJELATNOST	BROJ BODOVA		
			UKUPNO	U POSL. IZB. PER.
3.2.3.	Prevod naučnog i knizevnog djela (from English into Ukrainian): Do 3 boda			
1.	Olena Lilova, "Формалізм, російський", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/formalizm.htm	3 boda	1	1
2.	Olena Lilova, "Парадокс", from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/paradox	3 boda	1	1

MEDITERAN

3.	Olena Lilova, “Зниження”, from the book: <i>Encyclopedia of Contemporary Literary Theory. Approaches, Scholars, Terms</i> / General editor and compiler Irena Makaryk. University of Toronto Press, 1993. http://www.humanities.org.ua/TW/sub-ver	3 boda	1	1
4.5.	Popularno-stručni članci: Do 0,1 bod			
1.	Olena Lilova. “Tours Center for Renaissance studies”*, in: <i>Renesansni Studiji</i> , No 12 - 13, 2009, P.273 - 278 (Zaporizhia: Zaporizhia Classic Private University).	0,1 bod	1	1

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova		Broj bodova	
	Ukupno	Poslije izbora	Ukupno	Poslije izbora
1. Naučno-istraživačka	12	12	29,5	29,5
2. Pedagoška	13	13	13	13
3. Stručna djelatnost	4	4	9,1	9,1
UKUPNO	29	29	51,6	51,6

Među priloženim radovima kandidata Olene Lilove svojim značajem i aktualnošću izdavaju se:

1. Olena Lilova, “Stage presentation of allegorical characters in J.Skelton’s play *Magnyfycence*”, in: *Via Panorâmica: revista de estudos anglo-americanos. An Electronic Journal of Anglo-American studies*. Volume integral. Série III, No 1, 2012, P.5 - 20 (Porto) ISSN 1646-4728
<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1188id2566&sum=sim>

Kao veza između srednjevjekovne i renesansne drame, engleski rani Tjodorovski interljudij naslijedio je neke od osnovnih crta raznih formi dramatičke prezentacije, popularnih u kasnom srednjevjekovlju. Alegorična forma moraliteta je jedna od takvih crta, koja javno prisustvuje u engleskom interljudiju početka 16 vijeka. Interljudij Džona Skeltona *Magnyfycence* u punoj mjeri koristi taj način scenskog predstavljanja karaktera. Dvije suprotstavljene sile – negativne i pozitivne alegorijske figure – vode borbu za naklonost princa koji se nalazi u etapi izbora životnih prioriteta. Većina negativnih lica drame sjedinjuju se u jednoj ideji – obmana, pretvaranje, laž. Dramaturg koristi kostime i spoljni izgled lica da bi ilustrovao njihovu suštinu. U radu je pokazano, takođe, da engleska alegorija datog perioda mogla je nositi političko obeležje tog vremena

2. Olena Lilova, "Popular festival laughter echoing in the interlude "The Four PP" by J. Heywood", in: *Renesansni Studiji*, No 11, 2006, P.34 - 47 (Zaporizhia: University for the Humanities "ZIDMU").

U radu se razmatra korišćenje elemenata karnevalske tradicije srednjevjekovlja u interludiju Džona Hejvuda *The Four PP* (1531). Posebni tip karnevalske kulture formira se na osnovi korišćenja, od strane autora, formi u vidu materijalnog niza, obrtanja hierarhijske skale, primjene groteske i stilističkog sniženja leksike. Pijesa čuva genetsku vezu s književnim žanrovima kasnog srednjovjekovlja: moralitet, débat, farsa. U isto vrijeme način razrješenja glavnog sukoba u drami odaje privrženost Hejvuda engleskom humanističkom pokretu renesanse epohe.

3. Olena Lilova, "English Renaissance playwright John Heywood: an "ideal witty man" at the court of four sovereigns"*, in: *Derzhava ta regiony: Science and production journal*. Series: the Humanities, No 2, 2011, P.26 - 32 (Zaporizhia: Classic Private University). ISSN 1813-341X

Rad sadrži biografski osvrt posvećen životu i stvaralaštvu Džona Hejvuda – jednog od najznačajnijih engleskih dramskih pisaca prve polovine 16 stoljeća. Posebna pažnja poklonjena je Pijesi o Vremenu (*Play of the Wether*, 1533), problemsko - tematski kompleks koji odražava oštre socijalno - političke konflikte tog vremena. Na primjer, autor drame upozorava Henriha VIII Tjudora na mogućnost tragičnih posljedica religiozno - političkog radikalizma i takođe podvlači da je pri donošenju važnih odluka potrebno uvažiti interese zajednice. Primećuje se da je Henrich predstavljen u pijesi, ne samo kao politička figura. Radnja se odvija, takođe, i u događajima ličnog života monarha. Tako pijesa sadrži komentare povodom očekivanog razvoda Henrika s Katarinom Aragonskom, koji će rezultirati raskidom odnosa s Papom i Rimokatoličkom crkvom.

IV Mišljenje

Na osnovu uvida u dokumentaciju dr Olena Lilove smatram da je njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad na Univerzitetu „Mediteran“ Podgorica i na Državnom univerzitetu „Zaporoški“, Ukrajina (gdje je birana u zvanje docenta 2006. godine), kao i njena bogata i izuzetno stručna bibliografija, preporučuju za izbor u zvanje **docenta za nastavno-naučnu oblast Anglistika, za predmete: Poslovni engleski III, IV, V, VI i Morfologija engleskog jezika**. Njen stručni, naučno - istraživački i pedagoški rad i bibliografija iz oblasti književnosti takođe je preporučuju da po potrebi Fakulteta za strane jezike predaje i predmete iz oblasti književnosti bilo na osnovnim ili postdiplomskim studijama. Predlažem Senatu Univerziteta „Mediteran“ Podgorica da dr Oleni Lilovu izabere u zvanje docenta na Fakultetu za strane jezike budući da ispunjava sve zakonom propisane uslove.

MEDITERAN

4. NAJAVA PRISTUPNOG PREDAVANJA DR OLENE LILOVE

KANDIDAT: dr Olena Lilova

PREDMET: Poslovni engleski jezik III, Poslovni engleski jezik IV, Poslovni engleski jezik V, Poslovni engleski jezik VI i Morfologija engleskog jezika.

NAZIV PREDAVANJA: “Euphuism: the morphology and contents of the term (Eufuizam: morfologija i sadržaj pojma)”

TERMIN PREDAVANJA: 16. 11. 2012. godine u 14: 15 časova u , PC Palada

Komisija za pristupno predavanje:

1. Prof. dr Janko Radulović
2. Prof. dr Radojka Vukčević
3. Doc. dr Ivana Trbojević

UNIVERZITET

1. IZVJEŠTAJI RECENZENATA O IZBORU U AKADEMSKO ZVANJE DOCENTA ZA NASTAVNO - NAUČNU OBLAST ANGLISTIKA ZA PREDMETE ENGLSKA KNJIŽEVNOST I UVOD U BRITANSKU KULTURU.....	1
1.1. Izvještaji recenzenata Prof. dr Radojka Vukčević.....	1
1.2. Izvještaj recezenta doc. dr Nataše Kampmark.....	6
1.3. Izvještaj recezenta prof. dr Zorana Paunovića.....	11
2. NAJAVA PRISTUPNOG PREDAVANJA DR JELENE OTAŠEVIĆ.....	16
3. IZVJEŠTAJI RECENZENATA O IZBORU U AKADEMSKO ZVANJE KANDIDATA NAUKA ZA PREDMETE: POSLOVNI ENGLSKI III, POSLOVNI JEZIK IV, POSLOVNI JEZIK V, POSLOVNI JEZIK VI I MORFOLOGIJA ENGLSKOG JEZIKA.....	17
3.1. Izvještaji recenzenata Prof. dr Slobodanke Kitić.....	17
3.2. Izvještaj recezenta prof. dr Radojke Vukčević.....	24
3.3. Izvještaj recezenta doc. dr Smiljke Stojanović.....	31
4. NAJAVA PRISTUPNOG PREDAVANJA DR OLENE LILOVE.....	8





www.unimediterran.net